Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBAANSE COURANT

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG ZATERDAG 6 OCTOBER 1956 No. 2648

Over geheel Aruba van 21 tot 28 October een anti-alcoholweek

Waarschuwing in eerste plaats tot de jeugd

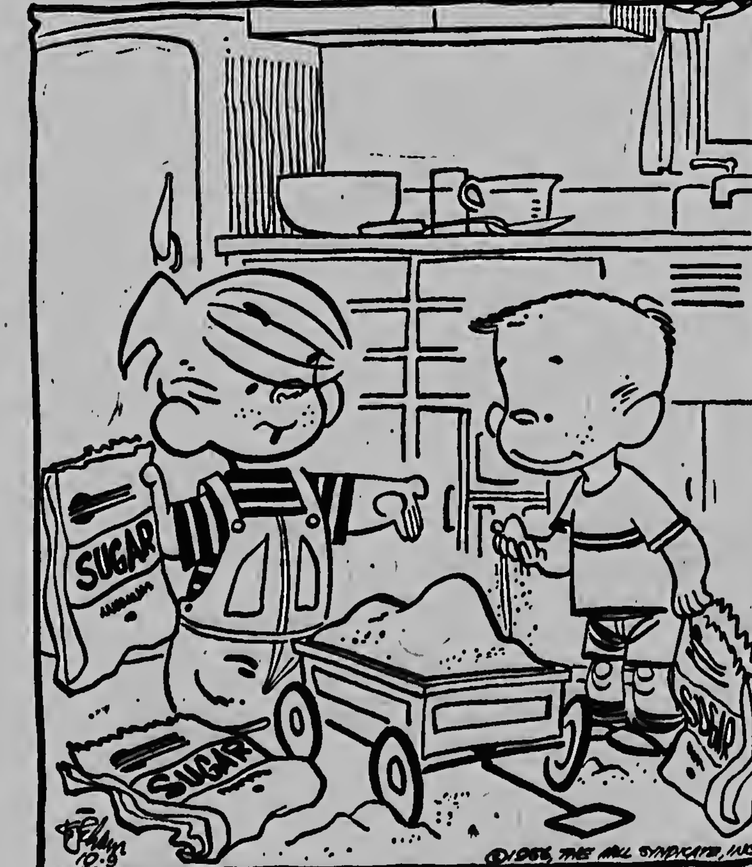
ORANJESTAD. — Donderdagavond is het bestuur van de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik op Aruba in vergadering bijeen geweest om de nadere details te bespreken van de Anti-alcoholweek, die van de 21e tot de 28e van deze maand over het gehele eiland zal houden. Naar wij vernamen zal men zich met de propagandamiddelen in de eerste plaats tot de jeugd richten, daar immers een gezonde jeugd een waarborg is voor een gezonde toekomstige bevolking. Reeds bespraken wij in deze kolommen de prijsvragen, die het stichtingsbestuur aan de hoofden van de diverse scholen zullen doen toekomen met het verzoek, die onder de kinderen te beginnen met de tweede klas te willen verdelen.

Deze prijsvragen zijn echter slechts een onderdeel van de gehele actie. Het plan bestaat n.l. ook om voor de leerlingen van de MULO scholen films over de gevaren van alcoholhoudende dranken te vertonen. Dat zal dan gedaan worden door pastor R. Hamm van de Zevende Dags Adventisten en door de heer J. van Zijl van de gouvernements Filmdienst. Van ganser harte hoopt het bestuur, dat de leerkrachten der diverse scholen deze acties voor de volle 100% zullen willen steunen, daar het immers voor een groot deel van hun aanpak van de zaak afhangt of deze propagandaweek zal slagen.

Gedurende genoemde week zal het alcoholprobleem voorts dagelijks in causerieën voor de radio's besproken worden, terwijl het ook in de bedoeling ligt, dat de kranten artikelen over dit onderwerp zullen publiceren. Ook zullen in de openbare gebouwen en scholen affiches over dit onderwerp verschijnen, terwijl ten slotte ook in de bioscopen lichtbeelden vertoond zullen worden, die op de vijand no. 1 van Aruba betrekking hebben.

6 October - Dierendag

Vandaag is het Dierendag over de gehele wereld. Dit houdt in, dat op deze dag overal ter wereld erop gewezen wordt, dat het dier onze beste vriend is en in de natuur naast ons geplaatst is als kameraad en helper. Vandaag zijn er ontelbaar vele moeders, die hun kinderen vertellen dat het heus niet dapper is een kat te plagen of een leguaan met stenen dood te gooien. In honderden scholen wordt vandaag door onderwijzers verteld, dat alleen mensen met verkeerde karakters vogelnestjes uithalen of deze arme beestjes met katapulten doodschieten. Kijk eens naar 's mensen twee beste vrienden; de hond en de kat op bovenstaande foto. Zoudt U deze beesten kwaad kunnen doen?



Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR.....
Kijk eens, is dat nou niet precies witzand?
Hé, weita aki, en ta parce net manera santu blancu?
GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Hendrik J. Roefstra Consul der Bondsrepubliek Duitsland

Bij Koninklijk Besluit van 8 september 1956 Nr. 61 is de heer Hendrik J. Roefstra erkend en toegelaten als consul voor de Nederlandse Antillen van de Bondsrepubliek Duitsland. Het consulaat is gevestigd Pietermaai 22, Willemstad Curacao.

Balletschool Ita Ahlers gaf zeer geslaagde premiere gisteravond

Afgeladen vol Bolivariana genoot van de dansen

ORANJESTAD.— Gisteravond vond in een overvolle Sociedad Bolivariana de eerste uitvoering van de leerlingen van de balletschool van mevrouw Ita Ahlers plaats. Het was reeds voor de aanvang van de voorstelling een gezellige drukte voor en in deze zaal van familieleden, vrienden en bekenden van de uitvoerenden, maar ook van talrijke belangstellende bezoekers. Onder de aanwezigen bemerkten wij onder meer de Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, de commissaris van politie, mr. H.C. Willemsen en eilandssecretaris, de heer L.C.M. Kerstens. Zo vol was de zaal dat tallozen zich met een staanplaatsje tevreden moesten stellen. Voorwaar een verheugend teken voor mevr. Ahlers en haar leerlingen en een ieder, die het wel meent met het culturele leven op ons eiland.

Pas zeven maanden

Niet minder dan vijf en veertig medewerksters in leeftijd varierend van 5½ tot 16 jaar deden aan de avond mee; vijftien dansen stonden op het programma. Loes Hasselaar en Annie Dirkmaat zorgden voor de pianobegeleiding, hetgeen zij op uitstekende wijze deden.

Men kon zien aan de vlotheid bij het afwerken van het programma, dat er zeer gedegen gestudeerd was en met enthousiasme. Vooral de dansen „Danseresje", „Tinnen Soldaatjes", Zigeunerdans", „Pas de Deux", „Poolse Volksdans" en de „Bloemendans" deden het erg goed. Bewondering verwekte de costuums speciaal uit de laatste twee dansen.

Trouwens ook de werkzaamheden achter de schermen waren af. De heer H. A. Kemmink, helaas kon hij wegens ziekte de voorstelling zelf niet meemaken, had voor de decors en attributen gezorgd. mevr. Van Gaalen had de grime voor haar rekening genomen, terwijl de electrische installaties op vakkundige wijze door de heer L. van Dooren ingericht waren.

Het werd al met al een buitengewoon geslaagde avond: speciaal wanneer men bedenkt, dat de school pas zeven maanden bestaat. Een dankbaar applaus beloonde dan ook de actrices, en mevr. Ahlers, terwijl de pianisten bloemstukken aangeboden kregen.

Het werd een prettige avond die ons naar een volgende doet verlangen. Wij hopen de school van Ita Ahlers nog vele malen op de planken te zien.

Fl. 15,- wegens slapen onder het sermoen

ORANJESTAD, 6 October. - De nog jonge P.N.T. uit Turibana, moest gisteren voor het Gerecht in Eerste Aanleg verschijnen, daar hij enige tijd geleden door de politie op dronkenschap in het openbaar betrapt was. Toen rechter Schaafsma hem vroeg hoe het kwam, dat hij die bewuste Zondag dronken was, gaf T. de vreemde verklaring, dat hij in de kerk onder het sermoen geslapen had en daarom na kerktijd een borreltje had genomen „Dan had je beter wèl kunnen luisteren, want dan was je er misschien met meer succes in geslaagd een Christelijke levenswandel in practijk te brengen". aldus de rechter.

Als straf voor het „slapen tijdens het sermoen", kreeg T. een boete van Fl. 15.-.

SURINAAMSE BOKSER CRAMP WON DOOR K.O. IN CAIRO

CAIRO — De Surinaamse zwaargewicht Al Cramp heeft bij bokswedstrijden in de openlucht te Cairo een fraaie overwinning behaald. Al Cramp won door knockout in de vierde ronde van de middengewicht Goory Slaliono.

Nieuwe Nescafe
PURE KOFFIE 100%
Geeft U BETERE SMAAK
✓ Nescafé begint met uitgezochte koffiebonen, de fijnste van de wereld en maakt pure, heerlijke koffie. Dan, de speciale behandeling van een nieuw „Jet proces", waardoor de brilliante Nescafé ontstaat.
✓ Zo bijzonder rijk aan koffie, aan extra, pure koffie dat de nieuwe Nescafé U inderdaad een betere smaak geeft.
Wacht niet langer. Geniet van deze beste
✓ van alle „instant" koffie's welke Uw smaak in alle opzichten bevredigt. Probeert de nieuwe Nescafé 100% zuivere „Instant" Koffie vandaag nog!
Zo rijk —
dat U minder gebruikt
¼ theelepel per
kop is voldoende.

Un cocktail dansant ta inicia fiesta di Tivoli awe nochi

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa, den reunion di miembro di Aruba Tivoli Club, cu nan a tene algun tiempo pasa, e statuten di e sociedad a worde cambia, de la manera cu di awor en adelante cada uno cu ta representa un pais estranhero tin entrada gratis.

Nan no ta haci distincion den consul y consul honorario. Ja directiva di Tivoli a ricibi carta di varios consulnan caba cu ta duna nan aprecio pa e decision aki.

Invitacion special a worde manda pa miembronan di Cuerpo Consular y Commandant di Mariniers na Aruba cu nan esposanan, pa cual awe nochi 8'or lo tin un cocktail-dansant. Na e ocasion aki nan lo worde instala como miembro di honor.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
HEDEN om 4 uur in het Wilhelminastadion
San Nicolaas Jrs. II v/s Dakota II
(Res.Hoofdklasse)
Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50
Heden om 8 uur in het Wilhelminastadion
La Fama v/s Hollandia
Toegangsprijs fl. 1.— en fl. 0.50
Zondag 7 October om 4 uur n.m.
Mariniers v/s Estrella
(A-Klasse)
Toegang f. 0.50

DODGERS A BOLBE TRIUNFA CU MAGNIFICO RELEVO DI BESSENT

Newcombe a bolbe falla; Berra a conecta grandslam

(Di nos Sportreporter)

BROOKLYN.— Mediante brillante relevo di Don Bessent y reaccionando oportunamente Brooklyn Dodgers a obtene ayera su segundo victoria den e Serie Mundial pa tuma un ventaha di dos wega. Durante e partido aki varios record di Serie Mundial a worde iguala y kibra. E corpulento pitcher di Dodgers, Don Newcombe, kende a obtene 27 victoria den e temporada, a bolbe falla meskos cu anjanan anterior den Serie. Apenas e la pitcha 12/3 inning y e la worde castiga hopi pa e bateadornan yankee. Stengel a haci uso di nada menos cu 7 pitcher. E momento culminante di e partido tabata e homerun di Yogi Berra den e segundo inning cu basenan yen. Den e mes un inning, Duke Snider a empata e partido ora cu e la conecta un homerun cu dos companjero na base. Esaki tabata di diez homer di e Duque den Serie Mundial, empatando asina cu e inmortal Lou Gehrig. E record ta na nomber di e gran bambino Ruth cu 15. E wega inning pa inning:

Promer inning.

New York: McDougald ta sali di short pa primera. Slaughter hit pa rightfield, Mantle fly pa center pa out number dos. Berra base por bola. Collins single hit pa center empuhando Slaughter cu e carrera di quinela. Hank Bauer ta fly out pa segunda. 2 hit, 1 carrera, 0 error, 2 keda na base.

Brooklyn: Gilliam base por bola. Reese fly pa shortstop. Snider base por bola. Robinson ta rolata pa tercera forzando Gilliam y ta worde dobla na primera cu bon tiro di Martin. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Segundo inning.

New York: Martin hit ariba segunda. Coleman toque di sacrificio adelantando Martin. Larsen hit pa left anotando Martin. McDougald tambe ta conecta hit adelantando Larsen te tercera cu e hugada di hit & run. Un rolling di Slaughter ta forza McDougald na segunda pa out number dos. Base por bola pa Mantle ta yena e basenan. Yogi Berra ta conecta homerun den rightfield pa empuha cuatro carrera mas contra di Newcombe. Esaki tabata basta pa e pitcher di Brooklyn, kende ta worde releva pa Ed Roebuck. Collins ta e tercer out cu rolling pa segunda. 4 hit, 5 carrera, 0 error. 0 keda na base.

Brooklyn: Hodges ta conecta e promer hit contra di pitcher Larsen. Un rolling fuerte entre segunda y primera di Amoros ta causa error di primera base Collins. Furillo ta hanja pase gratis pa yena e basenan sin out. Roy Campanella ta conecta fly di sacrificio pa left anotando Hodges cu pisicorre. Manager Alston ta manda Dale Mitchell pinch hit pa Roebuck, pero esaki ta falla cu foulfly pa tercera. E segunda base por bola di e inning pa Gilliam ta bolbe yena e basenan. Don Larsen ta worde saka, relevando Johnny Kucks. Pee Wee Reese ta saluda e pitcher yankee cu linea di hit pa leftfield empuhando Amoros y Furillo. Kucks ta worde cambia mes ora pa Tommy Byrne, un pitcher zurdo pa enfrenta e tambe zurdo Snider. E duque sinembargo ta conecta un homerun pa empata e partido. Jackie Robinson ta worde poncha pa cerra e inning. 3 hit, 6 carrera, 1 error, 0 keda na base.

Tercer inning.

New York: Pa Dodgers ta pitcheando Don Bessent. Hank Bauer ta embasa pa infieldhit. Martin ta rota pa short pa e segundo double play di e wega y Coleman ta sali di segunda pa primera. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Tom Sturdivant ta e pitcher yankee den e inning aki. Hodges ta embasa pa base por bola. Amoros ta ricibi su promer ponche. Furillo ta conecta single pa left. Roy Campanella tambe ta poncha pa e segundo out. Don Bessent ta empuha e carrera di desempate cu hit pa left. Base por bola pa Gilliam ta yena e basenan. Na e momento critico aki Tom Morgan ta worde yama pa Stengel pa releva Sturdivant, y ta domina Reese cu fly pa segunda pa cerra e inning. 2 hit, 1 carrera, 0 error, 3 keda na base.

Cuarto inning.

New York: Morgan ta embasa pa single. McDougald ta sacrifica. Cu wildpitch di Bessent Morgan ta sigui te tercera. Slaughter ta conecta largo fly di sacrificio anotando Morgan cu pisicorre e carrera di empate. Mantle ta poncha pa completa e tercer out. 1 hit, 1 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Duke Snider ta habri cu hit pa rightcenter. Cu e senja di hit & run Snider ta yega te tercera ariba single di Robinson. Gil Hodges ta conecta su promer tubey pa empuha dos carrera y pone su equipo ariba atrobe. Edmundo Amoros ta bolbe poncha. Furillo ta sali di segunda pa primera adelantando Hodges te tercera. Campanella ta ricibi base por bola intencional. Cu ponche na Bessent e inning ta cerra. 3 hit, 2 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Quinto inning.

New York: Berra ta e promer out cu fly pa center. Collins base por bola. Bauer ta fly pa center den man di Snider. Martin ta come ponche. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Junior Gilliam ta poncha. Reese fly out pa rigtfield. Snider ta ricibi pasage gratis. Robinson ta conecta su segundo hit. E segund tubey di Hodges ta empuha dos carrera mas pa pone e score 11-7. Bor Turley ta releva Morgan. Amoros ta come su tercer ponche pa cerra e inning. 2 hit, 2 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Sexto inning.

New York: Coleman ta e promer-out cu fly pa rightfield. E novato Siebren ta drenta como pinchhitter pa Turley y ta conecta largo fly pa center pa out number dos. McDougald ta ricibi base por bola, pero Slaughter ta conecta bestial batazo cu Furillo ta atrapa den gran forma den rightcenter. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Brooklyn: Ariba monticulo e pitcher number 7 a tuma luga. Morris

(sigui lezá riba pag. 4)

R. Steele y su discurso tocante „Y.M.C.A."

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa, senjor R. Steele, lo duna un discurso tocante e obheto y e sistema di traha di YMCA (Youngh Men's Christian Association) durante un reunion di Rotary Club cu lo tuma lugar Dialuna anochi proximo den Trocadero. Principalmente na Aruba, caminda nan tin intension di establece un organisacion asina den corto tempo, ta necesario cu nan por duna algun discripcion di e actividadnan di e organisacion mundial aki.

Tambe senjor Steele lo conta Dialuna anochi tocante e intencion cu e directiva ta pensa di haci pa establece YMCA na Aruba. Tan pronto cu e secretario especial di YMCA lo jega di Merca, nan lo cuminza cu e establecimiento di e YMCA. Segun senjor Steele a conta nos ayera, te awe nan no a logra di hanja un secretario pa Aruba. Senjor Steele ta spera di ricibi pronto un bon noticia tocante esaki foi Merca.

SMOKE
....They Satisfy

TWENTY
EFFECTIVE FILTRATION
L&M
FILTERS
LIGGETT & MYERS TOBACCO CO.
TWENTY
Chesterfield
CIGARETTES
LIGGETT & MYERS TOBACCO CO

STUDEERT VANUIT NEDERLAND

Analyst(e)
Apothekersassistent(e)
Doktersassistent(e)
Tandartsassistent(e)
Dierenartsassistent(e)
Laboratorium-assistent(e)
Kinderverzorgster
Pedicure/Massage

Vraagt gratis prospectus

I. Me. Vo.
Baljuwenlaan 22 • Amsterdam-Zuid II

DIT IS

'S WERELDS

FIJNSTE KOFFIE

1. Alleen 100 % zuivere koffie heeft zulk een heerlijke smaak.

2. Toverachtig gemakkelijk.

Geen pot, geen dik.

Direct klaar.

3. Vele gebruikers zeggen: „EN HET IS NOG GOEDKOOP OOK!"
Meer kopjes dan van een pond gewone koffie.
Als het Borden is, is het goed!

100% PURE COFFEE
Borden's
INSTANT
COFFEE

Een ziekte die kan worden genezen

Het belangrijkste wapen blijft echter de „preventie"

ORANJESTAD.— Gisteravond hield dr R. Turfboer, bestuurslid van de Stichting tot Bestrijding van Alcoholmisbruik op Aruba en voorzitter van de plaatselijk Divi-Divi-groep van de A.A., voor een aantal onderwijskrachten van de Arubaanse OnderwijsBond een toespraak over alcoholisme. In verband met het grote belang van het door hem behandelde probleem zullen wij de toespraak van dr. Turfboer in vijf achtereenvolgende gedeelten in deze kolommen opnemen. Dr. Turfboer begon zijn toespraak als volgt:

„Deze uiteenzetting zal trachten de volgende drie stellingen te verdedigen:

1. Alcoholisme is een ziekte;
2. Alcoholisme kan voorkomen worden;
3. Alcoholisme moet medisch behandeld worden.

Alcoholisme is een ziekte, waarbij het stadium van controle door de eigen wil ondergeschikt is geworden aan de lichamelijke en geestelijke dwangmatige behoefte aan alcohol.

Alcoholisme is een ziekte en heeft dus primair medische betekenis. Desalniettemin wordt het probleem van het alcoholisme in vele landen nog steeds in de eerste plaats als een typisch sociaal probleem beschouwd; meer dan als een probleem wat thuis hoort bij de openbare gezondheidszorg. In vele landen heeft de bemoeienis van de verantwoordelijke bestuursorganen zich niet verder gewaagd dan het gebied van de wettelijke regeling van de verkoop van alcoholische dranken, strafmaatregelen tegen openbare dronkenschap en de zorg voor geestelijk gestoorde dronkaards.

Het merkwaardige verschijnsel doet zich voor dat ondanks het feit dat de geestelijke gevolgen van drankzucht altijd al als een medische afwijking zijn erkend, er buiten de kring van specialisten een veel geringere bereidwilligheid bestaat om het gedrag van de alcoholist, wat met deze complicaties gepaard gaat, als een medische zaak te beschouwen. Velen blijven het beschouwen als een sociaal-economisch probleem.

Ik herhaal: alcoholisme per sé is een medische zaak waarbij echter wel degelijk socio-economische factoren gezien moeten worden als elementen die bijdragen aan haar ontstaanswijze.

Dit vereist clarificatie van zekere aspecten van het alcoholisme en van sommige effecten van het overmatig alcoholgebruik.

De zucht naar alcohol, de z.g.n. „craving".

In de eerste plaats moeten we ons bezig houden met het begrip „craving" naar alcohol, wat wij misschien het beste kunnen vertalen door het Nederlandse woord: alcohol-ZUCHT. Het woord craving, of zucht, is gebruikt om verschillende aspecten van het drinken te verklaren.

Zo is het onder andere gebruikt in verband met:

1) een psychologische behoefte; 2) een lichamelijke behoefte: dit om zekere lichamelijke verschijnselen te verlichten welke optreden bij het onttrekken van alcohol; 3) een lichamelijke behoefte die zijn oorsprong vindt in een verondersteld afwijkend gedrag van de stofwisseling en van verschillende klieren met inwendige afscheiding en welk gedrag reeds zou hebben bestaan vóór het alcoholisme begon of wel zich in de loop daarvan ontwikkelde. Een zuiver physieke, lichamelijke, drang naar alcohol wordt wel eens gezien direct na plotselinge onthouding die volgt op langdurig ononderbroken overmatig drinken. Een dergelijke zucht kan evenwel moeilijk worden gezien als de oorzaak waarom een alcoholist zijn drinken hervat na een aanzienlijke periode van abstinentie, gedurende welke periode er geen sprake was van ontwenningsverschijnselen van welke aard dan ook.

Er moet dus een scherp onderscheid worden gemaakt tussen:

a) de processen die zich afspelen onmiddellijk NA het plotselinge stoppen van alcoholgebruik, en:

b) die welke leiden tot hernieuwd drinken NADAT DE ONTTREKKINGSVERSCHIJNSELEN AL LANG ZIJN VERDWENEN.

Plotseling stoppen na langdurig, ononderbroken drinken leidt tot de verontrustende verschijnselen van onttrekking, welke op hun beurt de alcoholist er weer toe brengen om opnieuw en méér te gaan drinken. Deze verschijnselen kunnen het beste worden benaamd met het begrip: *lichamelijke afhankelijkheid van alcohol.*

Daartegenover staat de *psychologische afhankelijkheid van alcohol.* Dit is een dwangmatige zucht naar alcohol die zich manifesteert gedurende de *onthoudingsperiode*, zelfs wanneer er géén verschijnselen van *onttrekking* zijn. Men merkt bij deze mensen een toenemende psychische spanning, die een ziekelijke zucht naar alcohol ten gevolge heeft. Want helaas is alcohol voor hen van oudher HET middel bij uitstek om die spanning te verlichten of op te heffen. Zij weten dit maar al te goed uit veelvuldige persoonlijke ervaring. Deze afhankelijkheid is dus niet lichamelijk maar zuiver psychologisch.

Bij deze mensen is die toenemende geestelijke spanning echter niet een conditio sine qua non om weer te gaan drinken. Het kan zelfs volkomen ontbreken op het moment dat het drinken weer begint. Dit kan dan gebeuren onder maatschappelijke druk, of soms wel eens door alcohol die bij vergissing wordt gebruikt, zoals in geneesmiddelen, etc.

Dan is er nog een derde vorm van afhankelijkheid van alcohol. Deze factor wordt genoemd de *physio-pathologische* zucht naar alcohol. Het wordt beschouwd als een afwijkende lichamelijke behoefte, die zoals wij al eerder zagen schijnt te berusten op stoornissen in de stofwisseling en klieren met interne secretie, zoals b.v. de bijnieren. In enkele gevallen zou dit kunnen verklaren waarom sommige alcoholisten weer beginnen te drinken zonder dat er ook maar één bekende psychische of physieke of sociale reden voor is. Deze stelling is echter wetenschappelijk nog niet bewezen en is de oorzaak van een heftig debat pro- en contra. Het spreekt wel vanzelf dat de alcoholisten zelf, en met name de leden van Alcoholics Anonymous, gaarne aan deze theorie vast houden. Het ontneemt méér dan welke andere verklaring het element van schande en zonde aan het alcoholisme. En dat ze dit graag willen is hen niet kwalijk te nemen.

Bij *alle* alcoholisten echter treft men een verzwakking van een bepaald gedeelte van hun persoonlijkheid aan. Dit is onafhankelijk van het feit of hun ziekte een aangeboren abnormale psychische constitutie als oorzaak heeft dan wel of zij lijden aan 'n in 't latere leven verworven afwijking van hun karakter. Met andere woorden: of hun alcoholisme primair of secundair is maakt geen verschil. Allemaal hebben ze in meerdere of mindere mate een verzwakking van dat gedeelte van hun persoonlijkheid hetwelk specifiek tot taak heeft om de primitieve driften en neigingen in de mens onder controle te houden, of af te remmen.

Onherroepelijk leidt dit tot ontremming van de primitieve zijde van de persoonlijkheid. Populair gezegd: het dierlijke in de mens treedt meer op de voorgrond.

En hoe meer de afremmende krachten in de mens verzwakken en tenslotte volkomen falen, des te meer treedt de ziekelijke dwang naar alcohol op de voorgrond.

Nu bestaan er enkele uitzonderlijke alcoholisten bij wien deze ziekelijke dwang reeds onmiddellijk in de aanvang van hun drink-carrière aan de dag treedt. Hun alcoholisme ontwikkelt zich dus snel. Dit is en blijft echter een zeldzaamheid en wordt primair alcoholisme genoemd. Meestal duurt het vele jaren. Het secundair alcoholisme duurt ongeveer 15 jaren voordat het ten volle ontwikkeld is. Het primair alcoholisme doet denken een aangeboren ziekelijke afwijking."

PIJN IN DE LENDENEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief

Verkrijgbaar bij alle botica's.

HINDU SANKARA'S
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Mohammedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kawachas. Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewelleries.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.

HINDU SANKARA, 12 Bessborough Gardens Westminster, London, S.W.1. England

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin troubles.

Nixoderm
– Skin Troubles

PHILIPS *radiogramofoon* *(tafelmodel)*

Type HX 558 A **Prijs *f* 465,—**
en. . . . . .
Wij betalen U terug,
bij inlevering van Uw oude radio ongeacht merk of ouderdom . . . . *f* 65,—
Blijft *f* 400,—

en. . . . . .

U krijgt 10 PHILIPS gramofoonplaten cadeau.

Philips toestellen zijn speciaal voor de tropen gebouwd!

10% KORTING BIJ CONTANT.

OP AFBETALING: 1e betaling *f* 40,—

en fl. 30.— per maand

Wij noemen U de belangrijkste eigenschappen:

- Automatische 3 speed platenwisselaar
- 7 buizen met 10 functies
- 5 golfbereiken
- Ingebouwde draaibare ferroceptor (waardoor krachtige storingsonderdrukking)
- Afzonderlijke hoge en lage toonregelaar
- Zichtbare afstemming
- Speciale aansluitmogelijkheid voor extra luidspreker en magnetofoon
- Prachtig meubelstuk.

Technische gegevens:

Platenwisselaar:
Type AG 1003 met drie draaisnelheden. Speciale wisselpen voor 45 toerenplaten wordt gratis bijgeleverd.

Golfgebieden:

Middengolf:	185—580 m.,
Kortegolf:	25— 60 m.,
	59—187 m.,
Gespreide Kortegolf:	11.4 —16.94 m.,
	16.75—25.64 m.

Buizen:
7 buizen met 10 functies
2 schaalverlichtingslampjes

Luidspreker:
Type AD 3800M, conusdiameter 18 cm. met permanente Ticonaal magneet.

Netspanningen:
90, 110, 127, 145, 180, 200 en 220 volt wisselspanning.

Ferroceptor:
De ferroceptor is een ingebouwde draaibare antenne met speciale Ferroxcube kern waardoor een enorme gevoeligheid wordt verkregen. Deze ingebouwde antenne is belangrijk gevoeliger dan welke binnen-antenne of raamantenne ook. Met de ferroceptor is het tevens mogelijk om storingen toe een minimum te beperken. De Ferroxcube kern is een opzienbarende ontwikkeling van supermagnetische materialen op radiogebied.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD SAN NICOLAS

NIETS MINDER DAN DAT!

PUERTO RICO.— Een van de eerste uit de elf nieuwe hotelprojecten van Puerto Rico zal zijn „La Concha" (De schelp), een luxe strand-hotel, dat $ 5.4 millioen zal kosten. Nu de bouw reeds drie maanden aan de gang is wordt verwacht dat het hotel laat in de herfst volgend jaar gereed zal zijn voor de opening.

Het 12 verdiepingen hoge bouwwerk, dat in de deftige Condado wijk van San Juan verrijst, zal 266 luchtgekoelde kamers hebben. Bovendien komen er 30 weekend-huisjes dicht bij het zwembassin, velen daarvan comfortabel onderhouden als extra kamers.

Overdekte parkeerruimte voor 175 wagens komt er op de twee onderste verdiepingen en een foyer zal een dramatisch uitzicht op de oceaan hebben.

V.R.- Debat over Suezkanaalkwestie begonnen

Amerika wil geen krachtmeting; Engeland wenst geen onderhandelingsorgaan; Egypte bereid tot vreedzaam accoord

NEW YORK, 5 Oktober: — Vrijdagmiddag begon in de Veiligheidsraad het debat over de Suezkanaalkwestie. Egypte, dat geen lid van de raad is, neemt zonder stemrecht aan de beraadslagingen deel. Zes van de 11 leden-landen alsmede Egypte zullen worden vertegenwoordigd door hun minister van buitenlandse zaken. Dit is het grootste aantal ministers, dat een vergadering van de raad bijwoont sinds hij in 1946 te Londen voor het eerst bijeen kwam.

Het eerste punt op de agenda is het Engels-Frans verzoek om de toestand te bespreken, die geschapen is door het „eenzijdige" optreden der Egyptische regering om de internationale bedrijfsvoering van het kanaal te beëindigen. Als tegenzet van Egypte komt op de agenda de Egyptische klacht voor, dat bepaalde handelingen tegenover Egypte, vooral van Engeland en Frankrijk, de internationale vrede in gevaar hebben gebracht.

Amerika wil krachtmeting mijden

Engeland en Frankrijk hebben, naar verluidt met „grote instemming" van de Verenigde Staten, een ontwerp-resolutie opgesteld, waarin de raad verzocht wordt het Westerse standpunt ten gunste van een internationaal beheer van het kanaal te onderschrijven.

Inmiddels gaan berichten rond, dat Amerika ernstig tracht een krachtmeting in het komende debat te vermijden. Er zouden ook pogingen worden gedaan om een scherp debat te voorkomen door middel van „rustige diplomatie". Engeland echter zou volstrekt afkerig staan tegenover de instelling van elk onderhandelingsorgaan door de Veiligheidsraad terzake van het Suezgeschil.

Voorstel algemeen secretaris Arabische Liga

In een vandaag gepubliceerde verklaring stelde de algemeen secretaris van de Arabische Liga aan de Veiligheidsraad voor om de partijen, die bij het Suezgeschil betrokken zijn, samen te brengen voor een vreedzame regeling van de zaak. De betrokken partijen zouden volgens deze verklaring rechtstreekse onderhandelingen moeten voeren.

Egypte bereid tot vreedzaam accoord

Nasser heeft vandaag in een vraaggesprek met een Amerikaanse journalist verklaard, dat Egypte altijd bereid is tot een vreedzaam akkoord over Suez. Evenals de druk op het Spanje van Franco, zal de druk der Westelijke mogendheden op Egypte mislukken, aldus Nasser.

Beschuldiging

Volgens het Egyptische blad „Al Akhbar" heeft de uitvoerend directeur van de Egyptische kanaalorganisatie, Joenis gezegd, dat een Brits en drie andere schepen onlangs in het Suezkanaal melding hebben gemaakt van machineschade, „kennelijk met de bedoeling de vaart door het kanaal te belemmeren". Joenis zegt, dat ondanks de samenzwering de vaart regelmatig verloopt.

Menon in Cairo

Minister Menon van India is vandaag in Cairo aangekomen voor besprekingen met Nasser over de Suezkwestie.

Spanje wil toetreden tot gebruikers Vereniging

De Spaanse ministerraad heeft onder voorzitterschap van generaal Franco de toetreding van Spanje tot de organisatie van gebruikers van het Suezkanaal goedgekeurd.

Directeurs oude kanaalmij te New York

Jacques Georges-Picot, de directeur van de (oude) Suezkanaalmaatschappij, is vandaag per vliegtuig uit Parijs te New York aangekomen. Hij deelde op het vliegveld aan verslaggevers mede, dat hij ter plaatse beschikbaar wil zijn om inlichtingen te geven aan de leden van de Veiligheidsraad. Picot begaf zich rechtstreeks naar het New Yorkse kantoor van de Suezkanaalmaatschappij.

Verklaring van Eisenhower

De Verenigde Staten houden nog steeds vol, dat vreedzame onderhandelingen over het Suezgeschil mogelijk is en blijven in die richting werken, aldus verklaarde Eisenhower vandaag op zijn wekelijkse persconferentie. Eisenhower gaf er de voorkeur aan niet verder op de Suezkwestie in te gaan, aangezien de zaak vanmiddag in de Veiligheidsraad aan de orde komt. Hij merkte voorts op, dat minister Foster Dulles overleg pleegt met zijn Engelse en Franse collega's en hij daarom niet op de gebeurtenissen wilde vooruitlopen.

Op de vraag van een Duitse verslaggever, of de Verenigde Staten van plan zijn hun strijdkrachten in te krimpen, antwoordde Eisenhower, dat de Amerikaanse militaire gevechtskracht met de dag toeneemt en dat er geen enkel voornemen bestaat om de Amerikaanse gewapende macht te besnoeien. Eisenhower merkte op, dat sinds 1953 nieuwe wapens, nieuwe machines en nieuwe mogelijkheden het mogelijk hebben gemaakt het met minder manschappen te doen, maar hij stond er op, dat de Amerikaanse strategische en tactische trefkracht elke dag toeneemt. Er was evenwel nimmer gezegd, dat de sterkte der Amerikaanse strijdkrachten zou worden ingekrompen, aldus de president.

Eisenhower zei, dat het voor de Verenigde Staten dwaasheid zou zijn de experimenten met kernwapens stop te zetten, voordat overeenstemming was bereikt over een of andere vorm van toezicht. Hij merkte op, dat, hoewel Amerika zijn experimentele plannen van tevoren aankondigt, dit door Rusland niet wordt gedaan.

Voorstel algemeen secretaris

De minister van buitenlandse zaken van Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten hebben „volledige overeenstemming" bereikt over een Engels-Franse ontwerpresolutie, die inzake de Suezkwestie bij de Veiligheidsraad zal worden ingediend. Deze overeenstemming werd bereikt na een onderhoud van twee uur tussen de drie bewindslieden in de hotelkamer van minister Dulles.

Einde conferentie Gebruikers Vereniging

De conferentie over de organisatie van kanaalgebruikers is vandaag na een slotvergadering van drie kwartier geëindigd. In een communiqué werd meegedeeld, dat de uitvoerende raad vertegenwoordigers zal omvatten van Frankrijk, Engeland, de Verenigde Staten, Italië, Perzië en Noorwegen. Er wordt een vakante zetel gereserveerd voor een land, dat nog kan toetreden.

Het bestuur zal de volgende week dinsdag bijeenkomen. Men zal dan onder meer spreken over de plaats van de zetel der organisatie.

Compromisplan van Menon?

In diplomatieke kringen te Cairo vermoedt men, dat het jongste bezoek van Menon, die vandaag te Cairo aankwam, in verband staat met een compromis-plan ter regeling van het Suezgeschil. Menon zal vermoedelijk twee besprekingen met Nasser hebben vóór hij doorreist naar Londen en daarna naar New York.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Avokatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 6 October
DE VEER THEATER: 20.30 „Hit the Deck"
RIALTO: 20.00 „Hell's Half Acre"
PRINCIPAL: 20.00 „The Fortune Hunter"
AURORA: 19.30 „The Man With the Gun"
SAVANETA: 19.30 „Marcelino Pan y Vino"
Zondag 7 October
DE VEER THEATER: 15.00 „De Prinses en de Zwijnenhoeder"
20.30 „Hit the Deck"
RIALTO: 18.00 „Leadville Gunslinger"
20.00 „Hell's Half Acre"
PRINCIPAL: 18.00 „Black Hills Ambush"
20.00 „The Bottom of the Bottle"
AURORA: 18.00 „Texas City"
19.30 „Para Siempre Amor Mio"
SAVANETA: 18.00 „Gun Runner"
19.30 „Montana Belle"

VOZ DI ARUBA
Diasabra 6 October:
06.00 Opening en gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Latijns-Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting
Diadomingo 7 October:
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Opera-muziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Woltar
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Internationaal programma
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Diasabra 6 October:
11.30 Opening
11.33 Trio Calaveras
11.45 Ernesto Bonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Roberto Gomez y su Orq.
1.15 Elvira Rios
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
5.45 Orq. Casino de Sevilla
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen Groeten uit Nederland
6.55 Majan ta diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Sonora Matancera
7.30 OrlandoVallejo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programa di TAORO
8.45 Orq. Aragon
9.00 Conjunto
9.15 Musica Ballable
10.00 Sluiting
Diadomingo 7 October:
11.00 Opening
10.03 Light Klassieke Muziek
10.30 Los Chavalas de España
10.45 Luis Santi y su Orq.
11.00 Musica Varia
11.15 Tito Cortes
11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma di Ron Rey de Copas
1.15 Cortijo y su Combo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orlando Vallejo
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Elmer
7.30 Guarachas
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.00 Rumbas
9.15 Hermanas Castro
9.30 Progr. van Radio Neder.
10.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en . . . MESKER stoffeert mijn MEUBELEN

SLAGZIN OOK GELDIG VOOR DE ANTILLEN

AMSTERDAM, 5 oktober — Hoofdinspecteur Koppejan van de verkeerspolitie te Amsterdam heeft een nieuwe slagzin bedacht, die gebruikt wordt gedurende de propagandaweek van de commissie Amsterdam der Vereniging voor Alcoholbestrijding bij het Snelverkeer (V.A.S.): „Een ongeluk zit vaak in een klein glaasje".

Die slagzin luidt:

Een andere en meer bekende slagzin heeft een wijziging ondergaan. Het is nu: „Geen alcohol bij wegverkeer", want ook bromfietsen en gewone rijwielen veroorzaken ongelukken, indien de berijder onder invloed verkeert en zij behoren niet tot snelverkeer.

De propagandaweek is op 1 oktober begonnen en duurt tot 7 oktober.

BEKENDMAKING

Hiermede maken wij bekend, dat de Heer

A. MOEN

door ons is aangesteld als inspecteur voor onze Maatschappijen op Aruba.

EERSTE NEDERLANDSCHE verzekeringsmaatschappij op het leven en tegen Invaliditeit N.V.

Verzekeringsbank
DE NIEUWE EERSTE NEDERLANDSE N.V.
Verzekeringsmaatschappij
Dordrecht-Nederland

Verzekeringsmaatschappij
De Unie N.V.

HBU **HBU**

U moet een leverancier in ENGELAND een cheque in £ zenden

U wilt een jarig familielid in NEDERLAND met een cheque in Ned. guldens verrassen

Uw studerende kinderen in de „STATES" vragen om een cheque in $

Natuurlijk koopt U deze cheques bij de H.B.U.

Voor cheques in elke valuta....

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

„MARCELINO PAN Y BINJA"

(Na Spanjo cu titulo Holandes)

E tan conmovedora pelicula, den cual tin e papel principal un mucha di solamente 5 anja di edad, PABLITO CALVO.

Esaki ta un pelicula cu ningun hende mester larga di mira.

Den e pelicula aki nos ta mira un di e poco presentacionnan di algo profundamente humano, tuma di un historia conmovedor y tierno cu tabata scirbi cu gran maestria y simpleza pa e famoso escritor Spanjo

JOSE MARIA SANCHES-SILVA,

awor reproduci den un obra cinematografica na un manera inesplicable pa e Compania di Cine Spanjo „CHAMARTIN" y representa na publico di ARUBA pa DE VEER CHAIN THEATERS

6 di October 19.30 Teatro Savaneta
9 di October 20.30 Teatro de Veer
20.00) Teatro Rialto
22.00)

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTE LOCAL?

BO TIN MERCANCIA CU MESTER WORDE TRANSPORTA PA DI PLAYA PA SAN NICOLAS OF VICE VERSA

DUVERT SENIOR
Tel. 1263
Emmastraat 6

ta hacie mehor y mas barata.

KAN JEWELERS-OPTICIANS

ZODIAC

e mihor horlogi conosi henter mundo di Switserland

Naturalmente semper na

KAN Inc.

CLOCK FROM KAN
ALARM FROM KAN
WATCH FROM KAN
SERVICE FROM KAN

PAGINA TRES

Huez Schaafsma ta pidi castigo severo pa Piratanan di trafico

Rijbewijs kita pa dos anja, pa esnan cu ta core pa loco

ORANJESTAD.— Tur e acontecimiento nan di trafico cu nos ta tende tur diabiernes, no ta sali den corant, paso, si pone tur no tin bastante lugar. Pero esun di Paradera un tal R.M. di 20 anja ta exepcion.

Dia 18 di Mei 1956 e hoben aki a core cu su pick-up A-2360 riba caminda di Seroe Blancoe na Patrishi i e la hasi un cos masha peligroso.

E kier a pasa un auto na momento cu ta bini un otro auto di direccion contrario. E chofer di e auto cu e kier a pasa por a preveni un choke fatal, na e unico manera core drenta mondi.

Ta e reacion rapido di e chofer aki a scapa nan i ningun hende no a hanja danjo, solamente poco cadushi a rasca e auto.

Señor T.R. de Palm, plv. Officier di Husticia ta hanja cu ta bira tempo, pa duna castigo severo na esnan cu ta core pa loco keriendo cu caja ta di tene su rijbewijs pa 2 anja nuebe luna.

Mr. Schaafsma, tabata completamente di acuerdo cu e oficier, pa tuma medida severo contra esnan cu ta un peligro pa trafico i mester bini un fin na e corementu ei. Y como ta e chofer hobennan ta un amenaza constante pa trafico e huez a bisa cu di awor en adelante esnan cu hasi semejante desregla di trafico, y ta bao di 25 anja lo hanja nan castigo mereci y tambe nan lo perde nan rijbewijs pa dos anja.

R.M. ta esun di prome cu fuera di un boet di fl. 75.— tambe a perde su rijbewijs pa dos anja.

ACCURACY ...
in the filling
of every order

You can rely upon the professional skill and ethics of our registered pharmacists. Never a substitute; always top quality.

We are in business for your health!

Botica Oduber
Wilhelminastraat 74
Oranjestad
Tel. 1780 - 1781

Dialuna awor Pastoor Burgemeester ta bai pastorie bon di salud

ORANJESTAD.— Di bon fuente nos a tende cu Pastoor Burgemeester cu tin basta tempu caba den San Pedro Hospitaal pa via di un fractura di su schouder, a pidi dokter pa e sali dia luna loke dokter a hanja bon. Pastoor a mehora asina hopi cu ja e por hasi misa caba den kapel di hospitaal.

No ta di duda cu algun boeket di flor ta warda pastoor den su kamber ora e jega cas dialuna.

Nos tin ainda algun di e precioso
ALBUMNAN DI NUTRICIA
Pesey bo tin tempo te dia 15 di October pa cambia bo ocho plachinan pa e albumnan aki.
Bo mester pura anto.

Agente di Nutricia na Aruba
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.
Havenstraat Tel. 1493—1492 Oranjestad

Serie ta continua awe den Yankee Stadium

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — Awe merdia e Serie Mundial di Baseball ta continua entre Brooklyn Dodgers y New York Yankees na Yankee Stadium, New York. E mentirosonan di Dodgers tin dos victoria caba den e dos promer encuentronan cu a worde hunga ambos den patio di Dodgers Ebbets Field Cascy Stengel no tin mucho recurso di pitcher pa awe ya cu ayera e la usa nada menos cu 7, aunke cu algun a pitchea masha poco. E pitcher cu muy probablemente e lo por habri cu ne awe ta Bob Grim, kende a termina e temporada cu seis gana y un perdi. Pa Dodgers lo cuminza muy probablemente Carl Erskine, kende a termina cu un record di 13-11.

Koster ta bai sinja pa Misionero

ORANJESTAD. - Di bon fuente nos a tende cu e koster di kerki di Oranjestad, lo bai foi Aruba. E hoben balente aki, e gran judanza pa domi i kerki, a scoge un carera bunita pero tambe basta pisa.

Ta un gran alegria pa kerki di Oranjestad, apesar cu nan ta perde un bon trabador. Senjor Meade ta bati klok, ta regla asuntonan di entiero, cobra contribucion mensual, tur ora e ta cla pa juda.

Tambe e la publica un boeki titula „Heavenly Sunlight".

Despues di 8 anja di servicio pa kerki Senjor Meade lo sali dia 16 proximo pa Canada.

Fecha di exposicion na Trocadero a ser cambia

ORANJESTAD. - Pa motibo di circunstancianan imprevisto, e „Exposicion nan di Poeshie" cu actualmente ta ser presenta na Corsou, lo jega Aruba mas laat di loke nan a palabra cu e senjoresnan di e comision di e Exposicion y como e senjoman aki semper a lucha pa pone algun exposicion tras di otro, ya cu esaki ta un trabau pa establecele. Pa e motibo aki e dos exposicion nan cu nan a anuncia anteriormente lo ser presenta despues na Aruba. Lugar di awe nan lo exhibi e exposicion di Persfoto 1954/55 te dia 27 di e luna aki; e exposicion di „poeshie" (esta: pintura, schets, cuadra pinta, etc. etc.) lo ta dia 10 di November.

Cumpleanjos feliz

Como promer hende riba nos lista di cumpleanjos awe, nos tin Emiterio Reimundo Angela, cu ta haci anja y ta ricibi felicitacion di su mama Sira, su tata Fernando, su rumannan Roberto, Rolan y Lucia, su pepe Corin, su omo Luis, y tur su familianan.

x x x

Su mama Tina, su tata Rey y tur su rumannan ta laga felicitcer Bruno Werleman cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

x x x

E simpatica senjorita Florentina Giel, cu awe ta festeha su cumpleanjos, ta ricibi hopi pabien di su rumannan Lourentia, Bonifacia, su swanan Francisco, su amigonan Tjonco, Simon, Pedro Willems, su amiganan Agnes de Cuba, Flora Maria de Cuba y especialmente di su enamorado.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

Pa motibo cu senjora Otilia Koolman ta celebra su cumpleanjos awe, felicitacion ta bai pe di su esposo Francisco, su yiunan Francisca, Silva, Francisco Jr., su tata y su mama y tur su rumannan.

x x x

A completa su promer anja di feliz existencia awe e chicitin Emilio Dirks cu ta ricibi felicitacion di su tata Johan su mama Maria, su ruman Pedro, di Dolorita, Jose Maria eerman y tambe di Augustino Geerman.

x x x

Tres anja di edad a completa awe e hobencito Emiliano Tromp recibiendo hopi pabien di su tata Ricardo, su mama Maria, su welanan Maria y Catharina, su rumannan Scolastica, Johan y Theresita, su padrino Andres, su madrina Rosa, su amiganan Francisca, Rosefina, Philomena, Lidia y Margarita.

x x x

Na nomber di Agnes de Cuba, Flora, Boeboe, Robert, Choy, Roy, Aida, Erwin, su primonan y primanan, conociman, familia, rumannan Michaela, Dentja, Dede, Helena ta laga feliciteer senjora Placida de Cuba cu ta haci anja awe.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjor Bruno Ras, cu ta cumpli 55 anja awe, ta e deseo di su esposa Doja, yiunan Angel Ras, Beatriz Koolman, su suegro Alejandro Koolman, su nietonan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina y Maria Koolman.

x x x

Hopi felicidad pa Bruno y Reineta Koolman, cu ta haci anja awe, ta e deseo di Johan Noguera, y su senjora Fabia, di Brenda Raymond, Walter, Mirto y especialmente su ruman Nicasio.

x x x

Masha pabien ta bai awe pa e hobencita Ina Danjo, cu ta haci nueve anja y ta ricibi felicitacion di su tata Joseph, su mama Mathilda, su rumannan Aida, Boechi, Anie, Clara, su padrino Michel Wernet, su madrina Martha, su welanan y welo, su omo y tantanan, primo y primanan, su juffrouw Susana Vries di 3de klas, su amiganan di school.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awak[illegible] 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 3.[illegible] pa luna, page adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diasabra 6 October
C I N E
DE VEER THEATER: 20.30 „Hit the Deck"
RIALTO: 20.00 „Hell's Half Acre"
PRINCIPAL: 20.00 „The Fortune Hunter"
AURORA: 19.30 „The Man With the Gun"
SAVANETA: 19.30 „Marcelino Pan y Vino"
Diadomingo 7 October
DE VEER THEATER: 18.00
„De Prinses en de Zwijnenhoeder"
20.30 „Hit the Deck"
RIALTO: 18.00 „Leadville Gunslinger"
20.00 „Hell's Half Acre"
PRINCIPAL: 18.00 „Black Hills Ambush"
20.00 „The Bottom of the Bottle"
AURORA: 18.00 „Texas City"
19.30 „Para Siempre Amor Mio"
SAVANETA: 18.00 „Gun Runner"
19.30 „Montana Belle"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 6 October:
06.00 Opening en gebed
06.06 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Latijns-Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting
Zondag 7 October:
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Opera-muziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Internationaal programma
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 6 October:
11.30 Opening
11.33 Trio Calaveras
11.45 Ernesto Bonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Roberto Gomez y su Orq.
1.15 Elvira Rios
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
5.45 Orq. Casino de Sevilla
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen Groeten uit Nederland
6.55 Majan ta diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Sonora Matancera
7.30 OrlandoVallejo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programa di TAORO
8.45 Orq. Aragon
9.00 Conjunto
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 25

„Bo tambe mester cuminza prepara bo pa bai busca bo ruman homber na stacion. Mi ta curioso paquico ocho dia largo el a larga hiba su correspondencianan na Ringberghoeve. Otro ora cu e ta cu vacantie bo ta hanje ta zwerf tur camina".

„Dios sa quico lo a ten'e preso aya. Quizas por ta un bunita cunukera. E palabra Ringberghoeve ta resona mi manera un nomber romantica y si Norman yega na sinti di romantica...."

„Mi ta quere cu tanto pa abo como pa Norman a yega tempo pa boso busca casamento".

„Si mi por responde pa Norman, mi ta quere cu esai no ta casa mas. Su amornan ta cos di dos dia. E n' sa stima largo. Y segun mi opinion, no ta exigi hombernan di caracter firme mas. Dia mi casa mi esposo mester ta un homber cu ta dedik'e enteramente na mi sol".

„Gracias a Dios cu ainda tin diferente dje hombernan berdadero ai".

„Shobbel nan tur hunto y mi ta casa cu esun cu mi coh̲e prome", Eva a bisa habriendo.

„Mi ta spera cu pronto lo presenta un hoben cu lo por haci hopi impresion riba bo".

„Indudablemente, pasobra mi n' ta mucha cu sa mord masha cu hende. Pero en realidad no tin masha homber. Esnan berdadero ta manera Norman mi ruman y bo casa cu ta mi swa. Y ta di comprende cu mi n' por haci nada cu e dos hombernan ai. Pero awor mi ta bai. Te aqui un rato".

El a sali cas, drenta auto y a sigui pa stacion.

El a yega stacion net na ora pa e mira e trein drenta. Unbez el a ripara Norman den trein y el a ripara unbez tambe cu e tabata dal pasonan masha prudente na ora di baha foi trein.

Intranquilo el a camna bai contra su ruman mientras el a puntra;

„Norman ta com bo ta camna prudente asina? Basta n' ta nada a socede?"

El a braza y sunchi su ruman y a bisa:

„Mi ta mehor trobe, pero ta poco rasco m'a bin hanja den cerronan".

„Pero conta mi ta quico a pasa anto. Awor mi ta comprende ta di com b'a queda asina tanto na e mes luga, fuera di bo custumber".

Confus Norman a habri.

„Bo tin un nanishi fini, Eva".

„Pues tur e dianan ai bo mester a drumi na cama. Ta paquico bo n' manda bisa nos?"

„Propiamente bisa, mi mester a queda drumi ocho dia largo cu verband na tur dos mi rudianan. M'a dal un balada robez calcula y a dal mi rudianan. Pero paquico lo mi haci boso intranquilo? E ora ai lo boso lo a bai pensa cu e accidente lo tabata mas serio. Enfin, awor mi a recupera trobe y mi a queda bon. Pero un paar di dia ainda mi mester ta masha prudente. Allright. Larga nos lubida riba esai. Unda Kora ta?"

„E ta bistiendo su panja, pasobra Pedro ta bin busk'e pa nan bai teatro.

De brazo e dos rumannan aqui a bandona e stacion. Na camina Eva tabata primi y forza Norman pa e cont'e tur loque a pasa.

E hoben a conta su ruman muhe chiquito tur cos, cu excepcion di su gran secreto mes.

Pronto nan alcanza e villa y e ruman grandi a braza Norman cordialmente, mientras Eva ya a cuminza ta conta tur loque a pasa Norman.

„Bo n' ta mira? Unbez mi a calcula cu mester ta algo a pasa aya".

Kora a hari.

„Pero abo a pensa cu quizas ta algo hopi mas romantica a pasa".

„Esai tambe m'a cont'e caba. Pero ta com mi por sa cu e no por a warda su lenga tocante e accidente".

„Bo mester a skirbi nos unbez", pa nos por a bini aya". Kora a bisa preocupa.

„Ta pa expres mes mi no a skirbi boso, pa no bini aya pasobra aya mi no por a usa boso".

„Ahan!"

„Nada di ahan, Eva. Bo n' ta calcula ta quico a pasa mi na Ringberghoeve. Duna mi prome algo di come, anto lo mi confesa tur cos, pasobra toch boso lo no larga mi cu tranquilidad".

Eva a duna e criar cu tabata drentando un encargo y ora cu esaqui a sali nan a pone un stul pa Norman.

„Cai bo sinta y bo n' tin mester di move, pasobra bo tin mester di sosiego. Bo ta sinti hopi dolor ainda?"

„Absolutamente. Solamente bo ta bira un poco floho ora cu bo tin di queda drumi ocho dia tra'i otro. Esai ta un berdadero tormento".

„Principalmente pa bo, mi amigo, pasobra nunca bo n' tabata conoce ta quico ta sinta queto".

N'e momento ai e criar a bolbe cu cuminda y lihe Norman a come dos sneechi di pam y a bebe su thee.

„Esaqui ta 'den por lo pronto. Y ta qui ora Pedro ta bini, Kora?"

„Tres cuarto di ora".

„Esaqui tabata largo pa mi por conta mi historia. Mi rumannan cai sinta. Pa no haci mi historia mucho penoso, mi ta cuminza na bisa boso: mi ta bai casa".

„Quico! No, Norma. Un tal hecho grandi asina bo mester conta nos cu mas prudencia. Ta quico m'a bisa bo, Kora"? Eva a grita hubilando. „Sigui, bru, mi ta quima di curiosidad".

Kora a cohe Norman su mannan tene.

„Basta n' ta wega bo ta haci?"

„No, den scriedad. Y tene cuenta tambe cu m'a combida mi namorada pa bin pasa invierno aqui hunto cu su tata. Of mehor dicho e dama, pasobra su tata lo bai logeer na hotel. Boso mester percura bon p'e, pasobra e n' tin mama y te na dia di awe e no a bai mas leu cu Ringberghoeve of na e aldea pega cun'e.

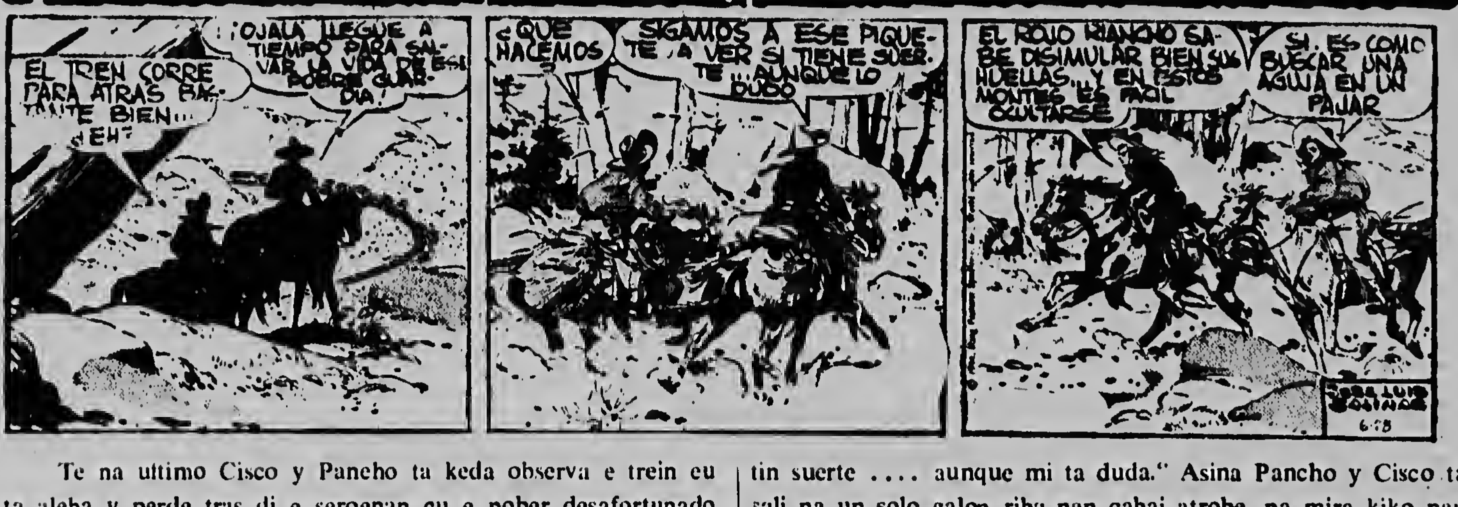
„De la manera anto cu ta te na Ringberghoeve bo a bai encontra bo namorada. Mi por a sospecha tal cos. Pero sigui bo conta nos, Norman".

„Si cada bez asina boso mester interrumpi mi anto lo mi no por caba di conta boso nunca", Norman a bisa nan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed


EL TREN CORRE PARA ATRAS BASTANTE BIEN... ¿EH?
¡OJALA LLEGUE A TIEMPO PARA SALVAR LA VIDA DE ESE POBRE GUARDIA!
¿QUE HACEMOS?
SIGAMOS A ESE PIQUETE A VER SI TIENE SUERTE... AUNQUE LO DUDO
EL ROJO RIANCHO SABE DISIMULAR BIEN SUS HUELLAS, Y EN ESTOS MONTES ES FACIL OCULTARSE
SI. ES COMO BUSCAR UNA AGUJA EN UN PAJAR

Te na ultimo Cisco y Pancho ta keda observa e trein cu ta aleha y perde tras di e seroenan cu e pober desafortunado den dje. „E trein ta corre basta bon patras", ta e observacion di Pancho y Cisco ta contestele: „Dios laga e llega na tempo pa salva bida di e pober homber." Despues cu nan no por a mira nada di e trein mas, e dos nan aki a dicidi di sigui nan caminda, mientras Pancho ta puntra: „Kiko nos ta haci awor?". Y Cisco ta respondele: „Laga nos sigui e solda ey, pa mira si e tin suerte .... aunque mi ta duda." Asina Pancho y Cisco ta sali na un solo galop riba nan cabai atrobe, pa mira kiko nan por hanja di e malvado Rojo Riancho. „Rojo Riancho sa con e ta disimula su spoor nan bon .... y e por sconde su mes bon den e mondi nan aki," Cisco ta conversa cu Pancho cu ta corre banda di dje. Pero Pancho cu conoce e bandido ey basta bon, ta contesta: „Si, ta mescos si bo tin cu busca un hangua den un boshie di stro."

Dodgers a bolbe triunfa....

(continuacion di pag. 1)

McDermott a worde yama pa trata di contene e fuerte toleteronan di Brooklyn. E dos promer bateadornan Furillo y Campanella ta worde saka cu fly pa right y center respectivamente. Despues cu Bessent ta ricibi base por bola, Gilliam ta rolata pa short forzando Bessent na segunda pa e tercer out. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Septimo inning.

New York: Mantle ta conecta su unico hit pa left. Un rolling di Berra ta forza Mantle na segunda pa promer out. Cu popfly pa catcher Collins tambe ta worde elimina. Bauer ta rolata pa short forzando Berra na segunda. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Reese ta sali di segunda pa primera. Snider ta poncha. Despues cu Robinson y Hodges ta ricibi base por bola. Randy Jackson ta drenta como pinchhitter na luga di Amoros, pero tambe ta poncha pa cerra e inning. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Octavo inning.

New York: Martin ta ricibi ponche. Coleman ta worde saka pa pinchhitter Skowron. Esaki tambe ta poncha. McDermott ta conecta rolling entre segunda y short cu ta bira hit. Reese a fildea bon, pero no por a haci e out mas. McDougald ta rolata na tercera pa cerra e inning pa via 5-3. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Brooklyn: Furillo ta habri cu hit pa left. Hank Bauer ta comete e segundo error di Yankees ora cu e ta laga un fly di Campanella cai. Un toque di sacrificio di pitcher Bessent ta adelanta e dos corredornan. Linea di hit di Gilliam ariba segunda base ta empuha dos carrera. Reese ta conecta largo fly den center y Snider ta poncha pa e tercer out. 2 hit, 2 carrera, 1 error, 1 keda na base.

Noveno inning.

New York: Slaughter ta conecta su segundo hit di e partido. Ariba largo fly di Mantle den center Snider ta luci haciendo gran atrapada. Un hit di Berra pa left ta adelanta Slaughter te tercera. Collins ta rolata pa short forzando Berra na segunda, pero Slaughter a anota carrera number ocho di su club den e hugada. E ultimo out di wega ta bira Hank Bauer cu fly den man di leftfielder Cimoli. 2 hit, 1 carrera, 0 error, 1 keda na base.

New York	150 100 001 —	8
Brooklyn	061 220 02x —	13

BOX SCORE, NEW YORK:

Hungador	AB	C	H	O	A	E
G. McDougald	3	0	1	1	1	0
F. Slaughter lf.	4	3	2	1	0	0
M. Mantle cf.	4	1	1	2	0	0
Y. Berra c.	4	1	2	10	0	0
J. Collins 1b.	4	0	1	4	0	1
H. Bauer rf.	4	0	1	2	0	1
B. Martin 3b-2b	4	1	1	2	2	0
G. Coleman 2b.	1	0	0	2	2	0
B. Skowron	1	0	0	0	0	0
A. Carey 3b.	0	0	0	0	1	0
D. Larsen p.	1	1	1	0	0	0
J. Kucks p.	0	0	0	0	0	0
T. Byrne p.	0	0	0	0	1	0
T. Sturdivant p.	0	0	0	0	2	0
T. Morgan p.	1	1	1	0	3	0
B. Turley p.	0	0	0	0	1	0
Siebern	1	0	0	0	0	0
M. McDermott p.	1	0	1	0	3	0
Total:	32	8	12	24	15	2

BOX SCORE, BROOKLYN:

Hungador	AB	C	H	O	A	E
J. Gilliam 2b.	3	1	0	5	3	0
P. Reese ss.	0	1	1	1	5	0
D. Snider cf.	4	3	2	6	0	0
J. Robinson 3b.	4	2	2	0	2	0
G. Hodges 1b.	3	2	3	7	0	0
E. Amoros lf.	4	1	0	0	0	0
R. Jackson	1	0	0	0	0	0
Cimoli lf.	0	0	0	0	0	0
C. Furillo rf.	4	2	2	2	0	0
R. Campanella c.	3	1	0	5	0	0
D. Newcombe p.	0	0	0	0	1	0
E. Roebuck p.	0	0	0	0	0	0
D. Mitchell	1	0	0	0	0	0
D. Bessent p.	2	0	1	0	4	0
Total:	35	12	11	27	15	0

Homerun: Yogi Berra, Duke Snider.

Tubey: Gil Hodges 2.

Doble matanza: Billy Martin pa Joe Collins. Reese pa Gilliam pa Hodges.

Hit contra e pitchernan: Newcombe 6 den 1 2/3 inning, Roebuck 0 den 1/3 inning, Bessent, 6 den 7 inning; Larsen 1 den 1 2/3 inning, Kucks 1 den 0 inning, Byrne 1 den 1/3 inning, Sturdivant 2 den 2/3 inning, Morgan 5 den 2 inning, Turley 0 den 1/3 inning. McDermott 2 den 3 inning.

Base por bola: Newcombe 2, Roebuck 0, Bessent 2; Larsen 4, Kucks 0, Byrne 0, Sturdivant 2, Morgan 2, Turley 0, McDermott 3.

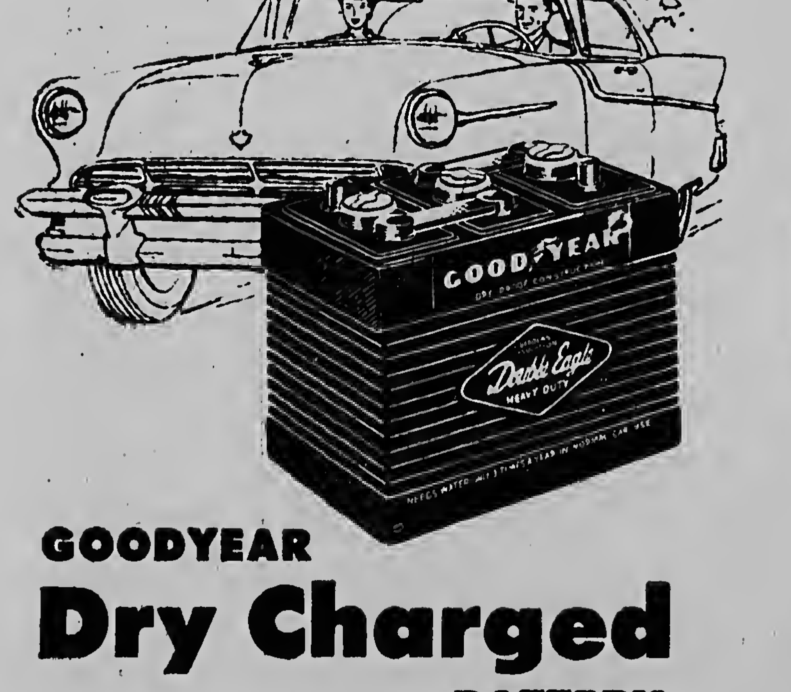
Ponche propina: Newcombe 0, Roebuck 0, Besent 4; Larsen 0, Kucks 0, Byrne 1, Sturdivant 2, Morgan 2, Turley 1, McDermott 3.

Pitcher ganador: Don Bessent.

Pitcher perdedor: Tom Morgan.

Fañatico cu a paga: 36.237.

Tempo di wega: 3 hora y 57 minuut.


MORE POWER

because its life begins
the day you buy it

GOODYEAR
Dry Charged
BATTERY

Did you know that a battery begins to age from the day the power-giving acid goes in it at the factory? That's why the longer it sits on a shelf, the less power it will have in your car. And did you know that Goodyear now offers you a battery that's Dry Charged — that doesn't begin to live until it goes in your car — because then and only then does the acid go in. Result: Longer life and better performance for you. Better see your Goodyear Dealer about his complete line of Dry Charged Batteries, today.

GOODYEAR

Viana Auto Supply & Trading Company

Awe nochi Hollandia contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E dos clubnan cu ta empata na e tercer puesto actualmente cu ocho punto cada uno. Hollandia y La Fama lo enfrenta otro pa di dos biaha awe nochi den e campeonato 1956. Tres victoria y dos empate cu cada uno a obtene a pone nan den e puesto aki. Los Leones de Hollandia no a cuminza e segundo rond mucho bon ya cu nan a perde nan promer partido cu score di 2-0 contra di RCA La Fama en cambio si a gana su partido contra di Trappers cu score di 2-0. E encuentro entre e dos oncenanan aki den e promer rond a termina na favor di Hollandia cu score di 4-3. La Fama no ta contando cu e servicio di e dos rumannan Diaz. E falta di Pupy den goal ta mas evidente. Esun cu ta tumando su luga Werleman no a pasa un prueba fuerte ainda asina cu nos no por duna nos opinion di dje ainda. Contra Trappers e no a permiti anotacion, pero e linea delantero di e oncena di Santa Cruz no ta duna ningun defensa hopi trabao. Hollandia den e puesto aki tin un hungador cu ta demonstrando hopi calidad. Den e ultimo partido contra di RCA e joven Mackay indudablemente tabata e estrella di e anochi cosechando hopi aplausos pa su uitvalnan y atrapadanan fantastico. Los Verdes de Savaneta ta e club cu mas goal a anota contra di Mackay den un partido di e campeonato te ainda. Esun cu gana awe nochi lo empata cu RCA den e segundo puesto cu diez punto. Na cabez ta keda San Nicolas Jrs cu 11 punto. E diferencia den e promer puestonan ta minimo. Esey ta nifica cu hopi cos por pasa ainda. Cual lo termina na cabez ta dificil sino imposibel pa pronostica actualmente.

Maltrato di un pober animal

ORANJESTAD.— Manera nos a ser informa, poco dia pasa un eekhoorn, cu ta pertenece na senjor N. H. di L.G. Boulevard a sali fei su haula pa bai sinta trankilamente den un mata di e cas di Dokter v/d B. Despues di esei e bestia a bai den otro mata di e bisinja cu ta keda patras di nan y tambe ey e la sinta sin molestia ningun hende den e mata, pa tuma poco aire fresco y despues regresa pa su haula, manera e ta custumbra haci. Kiko lectornan ta kere cu e bisinja aki a haci e ora? Sin tin pa kiko e la coge un rifel y a tira e pober animal dos tiro, un na su lomba y otro na su pia, a pesar cu e otro bisinjanan a suplikele di no haciele. Parce manera e persona aki a pone tur respet pa un bestia un banda, y mas ainda un bestia inocente manera un eekhoorn cu no ta haci ningun danjo. Especialmente awe, cu ta „Dia de los Animales" nos ta spera cu tal persona nan asina lo tene poco consideracion pa e animalnan inocente.

MINISTRO ITALIANO ANTONIO SERGNI

ROMA — E ministro Italiano Antonio Segni, a accepta invitacion di prome ministro di Libye, Mustafa Ben Halim, pa un bishita na tal pais. Probablemente e bishita lo tuma luga na luna di Januari.

Cumpleanjos feliz

Mathilda Danjo kier laga feliciteer e hobencita Erotida Gomez cu ta haci 9 anja awe.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Emilia Rosario Farro, cu a haci 36 anja awe, di su esposo Thomas, yiunan Johana, Lucia, Stani, Lina, Felix, Beni, Maria, su tata Chouw, rumannan Coco, Cheppi, Doja, Tolin, Wanita, su subrina y subrinonan, Do, Mona, Cletano, Leonso, Maria y Henita, su comader Maria Orman, especialmente su iha Dolfito Ridderstaat.

x x x

E pareha senjor Pablo de Cuba y senjora Rafaela de Cuba a completa awe, nan promer anja den union matrimonial, pa cua motibo nan ta ser felicita pa nan mama y tata, nan rumannan, familia de Cuba y familia Franken, cu ta desea nan hopi anja mas di felicidad den nan bida matrimonial.

x x x

Tambe nos kier a feliciteer Bruno Ridderstaat cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Riba e mesun dia aki ta cumpli 43 anja di edad tambe senjor Bruno Arturo Lampe y ricibi nos sincera felicitacion.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Bruno Francisco Werleman, cu ta haci 56 anja awe.

x x x

Como senjor Bruno Tromp ta cumpli 58 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su esposa Rosaura, su yiunan Petra, Jacobus, Maria, Leo, Annie, George, su nietonan Bartolo, Cicilia, Aida, Yolanda, su rumannan Marco y Felipe, Jendi Arends, su subrina y demas familia.

E ASESINO DI BRASIL

RIO DE JANERIO — E asesino, cu na 1954 a tira un oficial di forza aerea di Brasil mata, causando di tal manera un crisis politico, cu a resulta den suicidio di presidente Vargas, a worde sentencia ajera pa 33 anja di castigo. E criminal a mata e oficial inintencionalmente, tirando riba un periodista, cu tabata contra gobierno di Vargas.

REGRESO DI PRESIDENT TITO

BELGRADO — Ajera Presidente Tito no a regresa Belgrado. Probablemente awe lo e presidente yega capital di Jugoslavia, despues di su bishita na Krim, loke a dura 8 dia. Cuanto 'or lo e yega no ta conoci ayinda. Aparentemente esaki ta depende di tempo. Tito no ta amante di bula cu avion.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.
Vaseline
HAIR
TONIC

E PREMIO GORDO DI SWEEPSTAKE

SAN FRANCISCO — No ta 2 anja pasa ainda, cu cierto Joseph O'Brien na Merca a gana un premio di 140.000 dollar cu sweepstake. Ajera polis a arreste morto fuma y plan barri na San Francisco. Huez a duna un castigo di 10 dia condicionalmente, despues cu el a priminti cu e lo larga bebida para.

„Un mucha muhe gewoon"

Zsa Zsa Gabor a bisa den un nightclub na un luga conoci di Nevada (E.U.), qu e lo introduci e modelo nobo aki. Aki nos ta mire cantando e cancion tan gusta „Mi ta un mucha muhe gewoon".

UN PORTAVOZ INGLES

NEW YORK — Un portavos Ingles, a declara, cu diplomaticonan Ingles y Frances, ta pone ultimo detalles den un resolucion tocante Suez, cual Inglaterra y Francia lo presenta na Conseho di Seguridad.

TEL AVIV — Un portavos di chereito Israelita a declara, cu un atake riba dos jeep, cu tabata core den vecendario di Mar Rojo, a costa bida di 5 militair Israelito. E no a duna mas informacion.

HELLO FRIENDS,

If you wish to enjoy yourselves in the best, then you must visit

TROPICANA

✲ SPACIOUS DANCE FLOOR
✲ TASTY DISHES (FRENCH COOK)
✲ LOW PRICES

TROPICANA opens daily: 10.00 A.M. — 6.00 P.M.
8.00 P.M. — 3.00 A.M.
Phone 5445 (near Lago Maingate)

CONSEHO DI SEGURIDAD DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Awe merdia Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni ta cuminza cu tratamento di e kestion di Suez. Egypto, aunque no miembro di Conseho, a worde invita pa tuma parti na e discusionnan sin derecho di vota. Seis di e 11 paisnan miembro di Conseho di Seguridad ta worde representa pa nan ministro pa asuntonan exterior. E prome punto riba agenda ta peticion di Inglaterra y Francia pa discuti e paso unilateral di Egypto pa termina explotacion internacional di Canal di Suez. Tambe ta figura riba agenda queho di Egypto, cu cierto accionnan, especialmente di Inglaterra y Francia contra Egypto, ta pone paz mundial na peliger.

EHERCITO ISRAELITA COMISION MIXTO DI ARMISTICIO

JERUZALEM — E comision mixto di armisticio Jordanes-Israelita, cual Israel no ta reconoce mas, a condena Israelitonan di tal culpable dje atake publico riba dos pueblo Jordanes den anochi di 25 pa 26 di September.

BANQUETE OFRECI NA HONOR DI PRESIDENTE DI COSTA RICA

AMSTERDAM — Durante e comemento cu a worde ofrece pa su mahestad La Reina na honor di presidente di Costa Rica, den palacio riba Dam, tabatin entre e huespednan, presidente di tur dos Camara di Staten-general, dr. Drees y ministro Lampe.

UN CARTA NA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — 7 Pais Arabe a dirigi un carta na presidente di Conseho di Seguridad, den cua nan ta suplica pa tuma parti ne debatenan tocante e kestion di Canal di Suez, cu ta cuminza awe.

E peticion aki ta consecuencia di un suplica nobo di Israel pa tuma parti ne combersacion. Israel a declara, cu solamente e ke discuti e prohibicion Egypto, pa laga barconan cu destinacion Israel, pasa door dje Canal.

ESTATUTONAN DI CANAL SUEZ

LONDRES — Estatutonan di sociedad di usadornan di Canal di Suez a worde publica ajera. Nan ta cubri fundacion di un Conseho ehecutivo y un directiva, y nombramento di un administrador. E Conseho lo reuni na Londres provisionalmente y ta consisti di tur 15 miembro di e sociedad.

DIFICULTADNAN SERIO NA ORURO

LA PAZ — Ajera a sosode dificultadnan serio na Oruro, 260 km Sur di capital di Bolivia. Segun informacion, ricibi di tal ciudad, demonstradoman a ataka edificio municipal tres bez, exigiendo mehor provision di comestibles. Siman pasa a sosode demonstracionnan similar na La Paz, cu a resulta den varios morto y herida.

DIRECTOR DI BANCO POPULAR

BOGOTA — Luis Morales, director di Banco Popular, a keda nombra como ministro di fananzas di Colombia. Sesion nobo di asemblea constituante lo cuminza dia 11 di novenber proximo.

PRESIDENT NASSER DI EGIPTO

CAIRO — President Nasser Egypto a declara awe den un ent vista cu un corresponsal Merica cu su pais semper ta dispuesto yega na un acuerdo pacifico toca Canal di Suez. Nasser a bisa: Mes cu e presion contra Spanja a fraca asina tambe e presion di paisnan oc dental contra Egypto lo fracasa.

DICERES

Pasion

Cada pasion tin su calvario.

Segun un hende tin mas espiri mas grandi su pasionnan ta bira.

Pasion ta alza almanan chiquito e ta baha almanan grandi.

Den pasion nos ta gasta e materi cu a ser duna pa nos felicidad.

Duracion di pasion no ta depen di nos ni tampoco di duracion di bida.

Masque com cu bo bira e asu pasion violente ta consecuencia debilidad.

Indudablemente nos pasionnan fuente di nos placernan, pero nan ta haci nos nunca feliz.

Pasionnan bella ta busca alma bella.

Pasion ta haci nos mas malo, p e ta alza nos tambe.

Pasionnan modera ta haci hen ordinario.

Hopi hende a bira catibo di pasion, pasobra nan no por a domi

Camina pasion ta domina, ta pro com debil nos ta.

Domina bo pasion, pasobra si e ta obedece bo, e ta domina bo.

Pasion ta queda semper un su mento te ora mes cu e ser satisfa

Nos boluntad por cambia pasionnan cambiando nos custumb nan.

Pasionnan grandi ta mes poco hombernan grandi.

Pasionnan mediano ta papia esnan grandi ta muda.

Pasionnan ta dificultad of falta di hende, segun nan ser usa.

Pasionnan ta ocupa den nos e lu cu nos boluntad a larga bashi.

Na nos pasion nos ta gradic mas mehor cu ta posee den espirito.

Cartanan pasiona ta alcanza intento ora cu nan a pasa esaqui ca

Pasion ta tira su raiz mas me camina suela ta mas los.

Enan cu ta catlvo di nan pasion ta muri na esaqui mescos cu ar ta muri na e cabuja cu e mes a sp

Nos pasionnan ta material di alegria mescos cu e ta tambe di sufrimentonan. Ta dificil pa domi nos pasionnan, pero ta mas difi ainda pa satisface nan.

Si acaso no por domina tur pasionnan, esaqui ta mas door debil dad cu door di energia.

Pasion ta haci un homber di m inteligente un idiota i e ta haci hende kens di mas grandi un sabio.

Nos mester usa nos pasionnan de servicio di nos bida, pero nos no me ter ofrece nos bida den servicio di pasionnan .

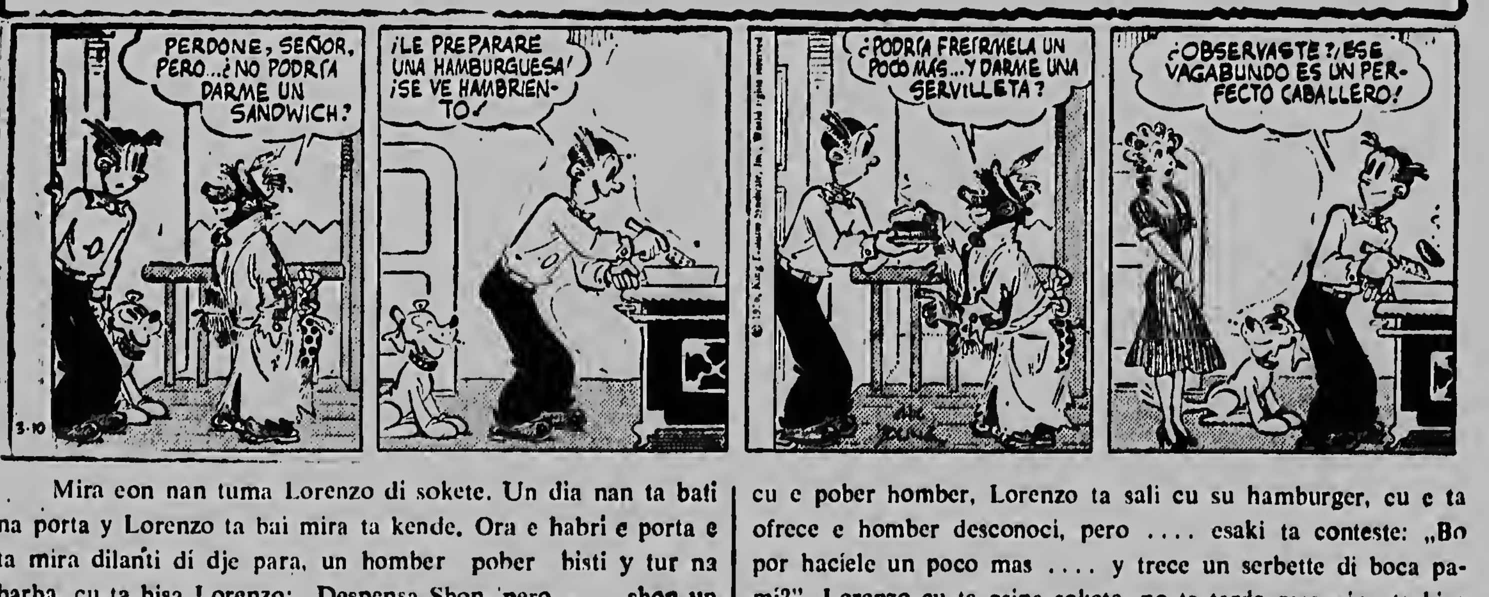
Nos por bisa quico cu nos qui pero ora larga nan liber nan la bi wild.

Hende mester acepta su pasion i toch domina nan alavez.

Pasionnan ta manera animal noble di careda. Quen cu sabi domina nan, nan ta hiba nan dila pero esnan cu no por e ta tira ab na suela.

PEPITA

Por CHIC YOUNG


PERDONE, SEÑOR, PERO...¿NO PODRÍA DARME UN SANDWICH?
¡LE PREPARARE UNA HAMBURGUESA! ¡SE VE HAMBRIENTO!
¿PODRÍA FREIRMELA UN POCO MAS...Y DARME UNA SERVILLETA?
¿OBSERVASTE?, ¡ESE VAGABUNDO ES UN PERFECTO CABALLERO!
3-10

Mira con nan tuma Lorenzo di sokete. Un dia nan ta bati na porta y Lorenzo ta bai mira ta kende. Ora e habri e porta e ta mira dilanti di dje para, un homber pober bisti y tur na barba, cu ta bisa Lorenzo: „Despensa Shon, pero .... shon un tin un sandwich pami?". Cu e bon curazon cu Lorenzo tini, e ta bai mes ora den cushina y ta para dilanti stoof pa prepara un bon hamburger pa e pober homber. E cacho ta keda warda contento para tras di Lorenzo, pasobra ya e ta kere cu e doeshie cuminda ey ta pele, y mientras Lorenzo ta drei den e panchie e ta bisa pa su mes: „Mi ta bai traha un bon hamburger. E pober ta mustra cu e tin hopi hamber." Contento di por complace cu e pober homber, Lorenzo ta sali cu su hamburger, cu e ta ofrece e homber desconoci, pero .... esaki ta conteste: „Bo por haciele un poco mas .... y trece un serbette di boca pami?". Lorenzo cu ta asina sokete, no ta tarda mas, sino ta bira bai paden, pa e haciele un poco mas y busca un serbette di boca. Pero Lorenzo por kere tur cos, pero no Pepita, manera boso por mira, pasobra mes ora Pepita ta bin den cushina, caminda e ta hanja Lorenzo bon ocupa dilanti stoof y ainda ta drei pa bisa Pepita: „Bo ta mira, e bagabundo ey ta un caballero perfecto."